



IL BLOG E LA DIDATTICA DELL'ITALIANO LINGUA STRANIERA

Rafael FERREIRA DA SILVA ²⁵
Renata SARAIVA DE ALBUQUERQUE MONTEIRO THÉ ²⁶

Riassunto:

A partire dagli anni '90, quando c'è stata una significativa crescita dell'accesso a Internet, si cerca di utilizzare questa tecnologia anche per l'educazione delle lingue straniere, a causa della facilità di accedere alla produzione nativa nella lingua viva contestualizzata. Così, con lo sviluppo dell'Educazione a Distanza nel XXI secolo, dovuto alle nuove politiche pubbliche del Governo Federale Brasiliano, è stata generata un'importante analisi pedagogica sulla modalità presenziale di istruzione e le TIC. L'informatica educativa dispone di molte risorse perché il docente realizzi le sue lezioni in una maniera interessante, inserita nel mondo tecnologico in cui ci si vive. Infatti il computer connesso a Internet ha un ruolo importante nell'educazione, poiché rende facile e accelera molti processi, offrendo molti attrezzi che sono utilizzati perché si ottenga l'esito nell'apprendimento. Questo articolo si propone, dunque, di fare una riflessione teorico-critica che considera la specificità del campo dell'insegnamento/apprendimento di lingue straniere moderne nel contesto dell'educazione nella realtà brasiliana, investigando sull'utilizzazione di una Tecnologia dell'Informazione e della Comunicazione applicata all'Educazione – il Blog – come catalizzatore dell'acquisizione di Italiano Lingua Straniera.

Parole-chiave:

Italiano lingua straniera; tecnologie dell'informazione e della comunicazione; blog.

Introduzione

Questo articolo si propone di fare una riflessione teorico-critica che considera la specificità del campo dell'insegnamento/apprendimento di lingue straniere moderne nel contesto dell'educazione nella realtà brasiliana, investigando sull'utilizzazione di

²⁵ Doutor em Letras Neolatinas (UFRJ), Professor Adjunto de Língua e Literatura Italiana da UFC, Coordenador do projeto de pesquisa "O blog como catalisador do processo de ensino/aprendizagem de Italiano Língua Estrangeira" <www.italianoufc.blogspot.com>, líder do Grupo de Pesquisa DIGIT@LE – Didática de Italiano Língua Estrangeira e as TIC (CNPq).

²⁶ Graduanda em Letras-Italiano na UFC, Bolsista PIBIC-CNPq na pesquisa "O blog como catalisador do processo de ensino/aprendizagem de Italiano Língua Estrangeira", membro do Grupo de Pesquisa DIGIT@LE – Didática de Italiano Língua Estrangeira e as TIC (CNPq).

O BLOG E A DIDÁTICA DO ITALIANO LÍNGUA ESTRANGEIRA ³²

Rafael FERREIRA DA SILVA ³³
Renata SARAIVA DE ALBUQUERQUE MONTEIRO THÉ ³⁴

Resumo:

Desde os anos 90, quando foi expandido o uso da grande rede mundial, a web, a Internet, buscou-se a utilização desta tecnologia também para o ensino de idiomas estrangeiros, vista a facilidade de acesso a textos, áudios e vídeos na língua viva contextualizados, de autoria nativa. Assim, com o desenvolvimento da Educação a Distância no século XXI, devido ao maior acesso à tecnologia e a novas políticas públicas do Governo Federal, foi gerada uma importante reflexão pedagógica sobre a modalidade presencial de ensino e as Tecnologias da Informação e da Comunicação. A informática educativa vem trazendo muitos recursos para o docente realizar suas aulas de uma forma interessante, inserida no mundo tecnológico em que vivemos. É fato que o computador conectado à Internet tem um importante papel na educação, por facilitar e acelerar muitos processos, oferecendo muitas ferramentas que são utilizadas para se obter êxito na aprendizagem. Este artigo se propõe, portanto, a fazer uma reflexão teórico-critica que considera a especificidade do campo do ensino/aprendizagem de línguas estrangeiras modernas no contexto da educação na realidade brasileira, investigando sobre a utilização de uma Tecnologia da Informação e da Comunicação aplicada à Educação – o Blog – como catalisador da aquisição de Italiano Língua Estrangeira.

Palavras-chave:

Italiano língua estrangeira; tecnologias da informação e da comunicação; blog.

Introdução

O referido artigo se propõe a fazer uma reflexão teórico-critica considerando o campo do ensino/aprendizagem de línguas estrangeiras modernas no contexto

³² Tradução do autor.

³³ Doutor em Letras Neolatinas (UFRJ), Professor Adjunto de Língua e Literatura Italiana da UFC, Coordenador do projeto de pesquisa "O blog como catalisador do processo de ensino/aprendizagem de Italiano Língua Estrangeira" <www.italianoufc.blogspot.com>, líder do Grupo de Pesquisa DIGIT@LE – Didática de Italiano Língua Estrangeira e as TIC (CNPq).

³⁴ Graduanda em Letras-Italiano na UFC, Bolsista PIBIC-CNPq na pesquisa "O blog como catalisador do processo de ensino/aprendizagem de Italiano Língua Estrangeira", membro do Grupo de Pesquisa DIGIT@LE – Didática de Italiano Língua Estrangeira e as TIC (CNPq).



una Tecnologia dell'Informazione e della Comunicazione (TIC) applicata all'Educazione – il Blog – come catalizzatore dell'acquisizione di Italiano Lingua Straniera (LS).

Con lo sviluppo dell'Educazione a Distanza nel XXI secolo, dovuto ad un più ampio accesso alla tecnologia e a nuove politiche pubbliche del Governo Federale Brasiliano, è stata generata un'importante riflessione pedagogica sulla modalità presenziale di insegnamento e le TIC.

L'informatica educativa porta molte risorse perché il docente realizzi le sue lezioni in una maniera interessante, inserita nel mondo tecnologico in cui ci si vive. Infatti il computer connesso a Internet ha un ruolo importante nell'educazione, poiché rende facile e accelera molti processi, offrendo molti attrezzi che sono utilizzati perché si ottenga l'esito nell'apprendimento.

Il blog è uno di questi attrezzi perché disponibilizza molte opzioni per facilitare l'arrivo degli obiettivi pedagogici e, per questo motivo, viene chiamato catalizzatore – quello che accelera un processo.

Il blog come catalizzatore del processo di insegnamento/apprendimento della lingua italiana per stranieri

I blog sono un tipo speciale di website sorso alla fine degli anni '90, la cui struttura permette l'aggiornamento veloce con la giunzione dei cosiddetti posts e contano su un server per immagazzinare le informazioni che presenta, che devono essere spesso aggiornate e possono essere scritte da un numero variabile di persone, a seconda della stabilita proposta.

Catalogati in ordine cronologico, i post – che sono veramente il cibo del blog – accettano una infinità di modalità che vanno da articoli, diari, barzelette, notizie, poesie, idee, fotografie, video, link a altri possibili elementi di aggiornamento.

Il punto essenziale per il successo della proposta di questo sito è l'interazione che si può fare da qualsiasi persona che lo visiti. Per presentarsi come un'eccellente forma di comunicazione, permette che gruppi e persone interagiscano senza restrizione temporale.

Nell'ambito del processo di insegnamento/apprendimento della Lingua Italiana per Stranieri, l'uso del blog può funzionare come ponte fra il carattere pedagogico e il progresso tecnologico, dato che permette diverse attività intorno alla pubblicazione come, per esempio, [1] esporre le differenti tappe di un progetto sviluppato in aula, individuale o in gruppi; [2] lavorare con immagini/video creati o registrati dagli

da realidade da educação brasileira e investigando a utilização de um tipo de Tecnologia da Informação e da Comunicação (TIC) aplicado à Educação – o *blog* – como catalisador da aquisição do Italiano Língua Estrangeira (LE).

Com o desenvolvimento da Educação à Distância no século XXI, devido a um maior acesso à tecnologia e às novas políticas públicas do Governo Federal, foi feita uma importante reflexão acerca da modalidade presencial de ensino e das TIC.

A informática educativa proporciona ao docente muitos recursos que levam a uma elaboração de aulas mais interessantes, inseridas no mundo tecnológico, no qual se vive. De fato, o computador conectado à Internet possui um papel importante na educação, uma vez que facilita e acelera muitos processos, oferecendo muitas ferramentas que são utilizadas para que se obtenha êxito na aprendizagem.

O *blog* é uma dessas ferramentas, já que disponibiliza muitas opções que facilitam o alcance dos objetivos pedagógicos e, por esse motivo, é chamado de catalisador – aquilo que acelera um processo.

O blog como catalisador do processo de ensino/aprendizagem da Língua Italiana para estrangeiros

Os *blogs* são tipos especiais de *websites*, surgidos no final da década de 90, cuja estrutura permite uma rápida atualização com a junção dos chamados *posts*. Contam com um servidor para armazenar suas informações, que devem ser frequentemente atualizadas por um número variável de pessoas, de acordo com a proposta estabelecida.

Catalogados em ordem cronológica, os *posts* – que representam o verdadeiro alimento do blog, aceitam um número infinito de modalidades, que vão desde artigos, diários, piadas, notícias, poesias, idéias, fotografias, vídeos, links (hiperlinks) a outros elementos de atualização.

O ponto essencial para o sucesso da proposta desse site é a interação que se pode estabelecer com qualquer pessoa que o visite. Por se apresentar como uma excelente forma de comunicação, o *blog* permite a interação, sem restrição temporal, de grupos e de pessoas.

No que tange ao processo de ensino/aprendizagem da Língua Italiana para estrangeiros, o uso do blog pode servir como uma ponte entre o caráter pedagógico e o processo tecnológico, já que permite a elaboração de diferentes atividades em torno de uma mesma publicação, como, por exemplo, [1] expor as diferentes

alunni stessi, facendo ampie le loro abilità cognitive nell'area della creazione; [3] trarre la discussione di valori e della morale, quando nel postaggio di commenti, osservando i limiti del rispetto alla produzione del prossimo; [4] offrire informazioni sugli "errori" dello studente e le vie che dovrebbero essere percorse per un miglioramento, se necessario, nella sua costruzione di conoscenza; [5] partire dallo spazio "commenti" nell'interazione con l'alunno, incitandolo a pensare e a risolvere problemi fra altre attività.

Con obiettivi e criteri stabiliti, l'utilizzazione di questo nuovo utensile viene a aggiungere funzioni al modello di insegnamento praticato, e non si presenta come un nuovo metodo per insegnare o acquisire una lingua straniera, ma una metodologia diversa per fare quello ormai proposto negli ultimi decenni.

Per stare su Internet – la grande rete mondiale, il blog funziona come una risorsa per tutte le assi della conoscenza, dentro il proprio campo dell'insegnamento delle lingue. Può contenere più informazioni su di una determinata area, ma non si chiude mai a nessun'altra, considerando le multiple intelligenze.

Le lezioni sono arricchite con valori semiotici postati nel blog, visto che è possibile lavorare con testi, video e audio autentici, procurati dagli studenti stessi, il che rende la contestualizzazione qualcosa di reale dentro l'aula. Oltre a tante possibilità educative, i blog anche avvicinano le persone, procurano riflessioni, scambi di esperienze, posizionamenti, ingrandiscono il contenuto di una lezione e la visione di mondo degli integranti, e offrono a tutti le produzioni realizzate, siano scritte o attraverso immagini.

L'obiettivo generale di questo testo, dunque, è dimostrare come e perché profittare didatticamente delle funzioni di un blog nel processo di insegnamento/apprendimento di italiano per stranieri, basatosi sulle teorie glottodidattiche e sulla neurolinguistica, considerando gli aspetti culturali e la contestualizzazione.

Saranno presentate le ricerche di Alice Omaggio e di Marcel Danesi, che focalizzano alcuni punti cruciali per la comprensione del rapporto fra la contestualizzazione e la neurolinguistica e di Simão Pedro Marinho e Will Richardson che offrono una visione sull'uso del blog nella educazione.

Omaggio (2001) riconosce che la questione della contestualizzazione per insegnare una lingua straniera non è nuova, ma che, anche così, gli autori dei manuali insistono in punti slegati nel discorso didattico, comprovato con l'offerta

etapas de um projeto desenvolvido em sala de aula, individual ou em grupo; [2] trabalhar com imagens/vídeos criados ou registrados pelos próprios alunos, o que permite a ampliação de suas habilidades cognitivas na área da criação; [3] suscitar a discussão de valores e da moral, quando, na postagem de comentários, observa-se os limites de respeito para com a produção do outro; [4] oferecer informações sobre os "erros" do estudante e sobre os trajetos, se necessário, que podem ser percorridos para uma melhoria na construção do conhecimento; [5] partir do espaço "comentários" na interação com aluno, incitando-o a pensar e a resolver problemas entre outras atividades.

Com objetivos e critérios estabelecidos, a utilização desta nova ferramenta vem a acrescentar funções ao modelo de ensino praticado. É importante ressaltar, porém, que tal ferramenta não se apresenta como um novo método de ensinar ou adquirir uma língua estrangeira, mas uma metodologia diferente para realizar o que foi proposto nas últimas décadas.

Por estar na Internet, a grande rede mundial, o blog funciona como um recurso para todos os eixos do conhecimento. Neste sentido, mesmo havendo o domínio de conteúdo de determinada área, neste caso, ensino de língua estrangeira, não fica limitada a isto, pois é uma fonte de conhecimento infinita, através de seus *links* enredados, contemplando as múltiplas inteligências.

As aulas são enriquecidas com valores semióticos postados no blog, visto que é possível trabalhar com textos, vídeos e áudios autênticos, procurados pelos próprios estudantes, o que torna a contextualização algo real dentro da sala. Além das tantas possibilidades educativas, os blogs também se aproximam das pessoas, provocam reflexões, troca de experiências, de posicionamentos, engrandecem o conteúdo das aulas e a visão de mundo dos seus integrantes, e oferecem a todos as produções realizadas sejam elas escritas ou através de imagens.

O objetivo geral desse texto, portanto, é de demonstrar como e por que aproveitar didaticamente as funções de um *blog* no processo de ensino/aprendizagem de italiano para estrangeiros, baseando-se nas teorias glotodidáticas e na neurolinguística e considerando os aspectos culturais, bem como a contextualização.

Serão apresentadas as pesquisas de Alice Omaggio, de Marcel Danesi, os quais focalizaram alguns dos pontos cruciais para a compreensão da relação entre a contextualização e a neurolinguística, e de Simão Marinho e Will Richardson que oferecem uma visão do blog na educação.



abbondante di bibliografia con pratiche non-contestualizzate, ancora ancorate negli approcci grammatico-traduttivi. Tutto questo malgrado la possibilità di creare input e esercizi contestualizzati che offrono dei link susseguenti, pieni di significati che gli studenti sono in grado di risolvere attraverso analogie dirette con situazioni reali di lingua viva.

Lei afferma che anche i drill, rifiutati da un tempo, se fossero contestualizzati e avessero contenuto significativo, permetterebbero all'alunno praticare strutture o vocaboli specifici di modo che avessero una realtà psicologica e un valore comunicativo poiché ingrandisce di più la base contestuale, rendendo più intensa la comprensione dalla parte del discente.

Il panorama storico degli studi cognitivi conclude che capiamo il linguaggio naturale perché abbiamo una doppia conoscenza: linguistica (sintattica, semantica e pragmatica) e sperimentale (conoscenza di mondo). Secondo la Psicolinguistica²⁷, questa conoscenza che viene dall'esterno è immagazzinata in noi sotto la forma di rappresentazione interna della conoscenza.

Il significato di qualsiasi testo va oltre alla sua analisi linguistica. Questo si deve all'attività del lettore che mentre legge e comprende ricostruisce il testo basandosi nella sua conoscenza di mondo. La comprensione del linguaggio è un processo cooperativo che include un mittente e un destinatario che completa l'informazione che gli arriva dovuto al proprio patrimonio di conoscenza e di esperienza.

La comprensione di un testo implica la costruzione di una rappresentazione mentale del contenuto del testo. Così, il lettore ricostruisce il testo basandosi nella sua conoscenza di mondo ed anche nella conoscenza linguistica del suo linguaggio naturale, sia il francese, il portoghese, lo spagnolo, l'italiano o qualsiasi altra lingua .

Marcel Danesi (1998) propone che l'insegnamento di una lingua straniera sia bimodale, cioè, ogni emisfero cerebrale venga utilizzato nel processo di insegnamento/apprendimento attraverso sussidi didattici di nature varie. Danesi afferma che gli emisferi presentano specificità diverse. L'emisfero sinistro si occupa dell'aspetto denotativo, logico, sintattico, mentre quello destro del conotativo e contestuale degli stimoli linguistici, o meglio, l'emisfero sinistro interpreta e struttura il testo linguistico, il destro, invece, permette comprendere il contesto sociocomunicativo in cui è stato elaborato. Allora, lui suggerisce un'azione complementare di ambedue emisferi cerebrali, come un dialogo fra tutti e due lati.

27 Cf. Freddi, 1999.

Omaggio (2001) reconhece que não é nova a discussão sobre o papel da contextualização no ensino de uma língua estrangeira, mas que, mesmo assim, os autores dos manuais insistem em abordar aspectos desconexos no discurso didático, o que se comprova com a oferta abundante de bibliografia com práticas não contextualizadas, ainda ancoradas nas propostas gramático-tradutivas. Tudo isso acontece mesmo com a possibilidade de se criar *input* e exercícios contextualizados que ofereçam *links* subsequentes, cheios de significados que os estudantes conseguem resolver através de analogias com situações reais da língua viva.

A autora afirma que os *drills*, descartados já há algum tempo, se contextualizados e com um conteúdo significativo, permitiriam ao aluno de treinar estruturas ou vocabulários específicos, de modo a apresentar uma realidade psicológica e um valor comunicativo, uma vez que engrandecem sobremaneira a base contextual, tornando mais intensa a compreensão por parte do aluno.

O panorama histórico dos estudos cognitivos conclui que entendemos a linguagem natural porque possuímos um duplo conhecimento: linguístico (sintático, semântico e pragmático) e experimental (conhecimento de mundo). Segundo a Psicolinguística, esse conhecimento, que vem do externo, é armazenado em nós sob a forma de representação interna do conhecimento.

O significado de qualquer texto vai, então, além de sua análise linguística. Isso se deve à atividade do leitor que, enquanto lê e compreende o texto, o reconstrói, baseando-se no seu conhecimento de mundo. A compreensão da linguagem é um processo cooperativo, o qual inclui um remetente e um destinatário. Este último completa a informação que chega até ele devido ao seu próprio patrimônio de conhecimento e de experiência.

A compreensão de um texto implica a construção de uma representação mental de seu conteúdo. Assim, o leitor reconstrói o texto, tendo como base seu conhecimento de mundo, bem como o conhecimento linguístico da sua linguagem natural, seja ela o francês, o português, o espanhol, o italiano ou qualquer outra língua.

Marcel Danesi (1998) propõe que o ensino de uma língua estrangeira seja bimodal, isto é, que os dois hemisférios cerebrais sejam utilizados no processo de ensino/aprendizagem através de subsídios didáticos de diferente natureza. Danesi afirma que cada um apresenta diferentes especificidades. O hemisfério esquerdo, por exemplo, ocupa-se dos aspectos denotativo, lógico e sintático, enquanto o direito, dos aspectos conotativo e contextual dos estímulos linguísticos. Em outras



L'emisfero sinistro è cruciale per la comprensione e per l'elaborazione del linguaggio letterale, fonetico e sintatico, mentre l'emisfero destro è coinvolto negli aspetti del messaggio, nel come le parole vengono espresse, così come le proposizioni e il contenuto emozionale. A causa di questo, l'apprendimento linguistico, secondo questa visione, costituisce un processo che coinvolge queste due modalità neurofunzionali connesse rispettivamente con ambidue emisferi cerebrali in una interazione cognitiva.

Si difende la necessità di immergere lo studente al massimo nella cultura straniera perché si situi esattamente quello che si vuole insegnare e non si creino delle ambiguità fra il mittente e il destinatario. L'obiettivo dell'uso del blog nella lezione di italiano LS è fornire tutte le informazioni concernenti al messaggio di modo che ci sia una comunicazione completa, non solo attraverso elementi linguistici, come extralinguistici.

L'emisfero destro è specializzato nella comprensione dei tratti prosodici del discorso, nella comprensione dell'intonazione, del significato metaforico e dell'umorismo linguistico, ma ci sono buoni motivi perché si creda che partecipi attivamente della scelta lessicale nel contesto della produzione linguistica, e abbia un ruolo fondamentale per la comprensione dei rapporti sintattici, (specialmente le strutture comparative) per le quali sono necessarie discriminazioni visivo-spaziali.

Oltre alla competenza prosodica, si riconosce nell'emisfero destro la specializzazione per il linguaggio metaforico, il che presuppone una specializzazione per il significato conotativo, prima di tutto.

Esistono delle differenze quantitative e qualitative nel modo come gli emisferi processano il significato delle parole, però, la contribuzione di ambidue è necessaria per arrivare al significato globale di un messaggio linguistico. Mentre l'emisfero sinistro è l'addetto alla fonologia, morfologia, sintassi, rapporti formali fra le parti di una frase, significato letterale e varianti linguistiche, quello destro controlla il tono, l'espressione emotiva, il significato metaforico, l'umorismo verbale e altre modalità di contenuto del linguaggio. L'emisfero sinistro opera nei punti discreti, intervenendo nella cura delle informazioni che arrivano e i loro rapporti formali, mentre il destro li interpreta di modo sintetico.

La programmazione neurologica del messaggio verbale nella sua ricchezza espressiva – conotativa, emotiva, fra altri tipi – coinvolge funzioni specifiche delle modalità dell'emisfero sinistro in azione parallela con funzioni complementari delle modalità

palavras, o hemisfério esquerdo interpreta e estrutura o texto linguístico, enquanto o direito, ao contrário, permite a compreensão do contexto sócio-comunicativo, no qual foi elaborado. Portanto, ele sugere uma ação complementar de ambos os hemisférios, como um diálogo entre os dois lados.

O hemisfério esquerdo é crucial para a compreensão e para a elaboração da linguagem literal, fônica e sintática, enquanto o hemisfério direito é envolvido nos aspectos da mensagem, no modo como as palavras são expressas, assim como nas proposições e no conteúdo emocional. Como consequência disso, a aprendizagem linguística, segundo tal visão, constitui um processo que envolve essas duas modalidades neurofuncionais, conectadas respectivamente a ambos os hemisférios cerebrais numa interação cognitiva.

Defende-se a necessidade de mergulhar, ao máximo, o aluno na cultura estrangeira para que se situe exatamente aquilo que se deseja ensinar e para que não surjam ambiguidades entre o remetente e o destinatário. O objetivo do uso do blog em uma aula de italiano LE é o de fornecer todas as informações relacionadas à mensagem, de modo que se tenha uma comunicação completa, não só através dos elementos linguísticos, mas também através de elementos extralinguísticos.

O hemisfério direito é especializado na compreensão dos trechos prosódicos do discurso, na compreensão da intonação, do significado metafórico e do humorismo linguístico, mas existem bons motivos para se acreditar que participe ativamente da escolha lexical de acordo com contexto da produção linguística, e que tenha um papel fundamental na compreensão das relações sintáticas (especialmente as estruturas comparativas), para as quais são necessárias discriminações visivo-espaciais.

Além da competência prosódica, reconhece-se, no hemisfério direito, a especialização para a linguagem metafórica, o que pressupõe uma especialização para o significado conotativo antes de tudo.

Podem-se identificar algumas diferenças quantitativas e qualitativas no modo como os hemisférios processam o significado das palavras. Porém, a contribuição de ambos é necessária para se chegar ao significado global de uma mensagem linguística. Enquanto o hemisfério esquerdo é adepto à fonologia, morfologia, sintaxe, aos relacionamentos formais entre as partes de uma frase, ao significado literal e às variantes linguísticas, o direito controla o tom, a expressão emotiva, o significado metafórico, o humorismo verbal e outras modalidades de conteúdo da linguagem. O hemisfério esquerdo opera sobre os aspectos discretos, intervindo



dell'emisfero destro. Un ambiente ricco e stimolante dal punto di vista sensoriale come i blog è un componente insostituibile per i processi di comprensione della realtà (contesto) e del suo immagazinamento o per i processi di apprendimento.

Ogni giorno ci sono novità tecnologiche in vendita dappertutto sia sui tradizionali scaffali dei negozi che sugli innovatori siti Internet. Molte di queste possibilità procurate dal progresso della scienza possono anche essere utili nell'ambito scolastico nell'insegnamento delle lingue straniere.

Sono disponibili Media Players (mp3, mp4, mp5, ecc) con i quali si può vedere dei video, ascoltare musica o conferenze, connettersi a Internet, utilizzare Skype, e così via. Ci sono i CD-Rom o altri software facilmente scaricabili ed anche i servizi offerti nei siti web. Tutto questo insieme offerto dai media viene trasformato in materiale didattico da professionisti dell'area dell'Educazione che un tempo fa utilizzavano altre risorse in aula tali i lucidi, i nastri, la lavagna di feltro ecc.

Infatti, il rapporto tra educazione e tecnologia non è moderno se pensiamo a tutti gli strumenti legati all'istruzione come penna, quaderno, lavagna, computer, ecc nei confronti della pergamena o del papiro. Ognuno di questi elementi sono stati una volta chiamati nuove tecnologie. L'aspetto che rende differenti i moderni apparati è la realtà fatta possibile dall'avvento e popolarizzazione della rete mondiale, l'Internet.

Oggi si pensa solo al computer connesso, il che permette veramente il collegamento online fra diverse parti del mondo a costo basso e allo stesso tempo. L'integrazione delle cosiddette nuove tecnologie all'acquisizione di lingua italiana non solo accelera il processo di apprendimento e insegna nuove abilità tecnologiche, come suscita delle nuove strategie istruzionali, nuovo uso del tempo e risorse umane, facendo sì che gli studenti possano avere e raggiungere nuovi obiettivi.

Accedere alle TIC significa procurare agli studenti un'esposizione più ampia delle varietà testuali – interviste, notizie, voci di enciclopedie, converse radiofoniche, filmati e così via. Le attività devono essere significative per gli studenti perché loro allarghino i vincoli affettivi e realizzino piacevolmente i compiti.

Il blog è una fra le TIC più popolari perché permette l'immagazzinamento di dati sui modelli di testo scritto, in audio o in video. Oltre a questo, è possibile l'interattività fra chi posta e chi legge attraverso il proprio sito. Con l'ausilio del blog, c'è una più grande esposizione della lingua e della cultura straniera concentrata e sistematizzata nella sua autenticità, con fini didattici.

no cuidado das informações que chegam até o indivíduo, assim como nas suas relações formais, enquanto o direito interpreta tais relações de modo sintético.

A programação neurológica da mensagem verbal na sua riqueza expressiva – conotativa, emotiva, entre outras – envolve funções específicas das modalidades do hemisfério esquerdo em ações paralelas às funções complementares das modalidades do hemisfério direito. Um ambiente rico e estimulante do ponto de vista sensorial, como os dos **blogs**, representa um componente insubstituível no processo de compreensão da realidade (contexto) e do seu armazenamento, como também no processo de aprendizagem.

A cada dia surgem novidades tecnológicas à venda, seja nas estantes de tradicionais lojas ou nos sites inovadores da Internet. Muitas dessas possibilidades, consequências do progresso da ciência, podem ser também úteis no âmbito escolar de ensino de línguas estrangeiras.

Estão disponíveis **Media Players** (mp3, mp4, mp5 etc), com os quais podemos ver vídeos, escutar música ou conferências, conectar-nos à Internet, utilizar **Skype**, e assim por diante. Existem também os **CD-Roms** bem como outros **softwares**, de fácil **download**, e também outros serviços oferecidos nos **sites web**. Tudo isso, oferecido pela mídia, pode ser transformado em material didático por profissionais da área da Educação, que, há pouco tempo, utilizavam outros recursos na sala de aula, como as transparências, fitas, flanelógrafo etc.

De fato, a relação entre a educação e a tecnologia não é moderna se pensamos a todos os instrumentos ligados à instrução, como caneta, caderno, quadro, computador etc, em relação ao pergaminho e ao papiro. O aspecto que torna as tecnologias diferentes e modernas em relação aos aparatos já existentes é a realidade que se torna possível com o advento e a popularização da rede mundial, a Internet.

Pensa-se hoje apenas ao computador conectado à Internet, o que realmente permite uma conexão **on line**, a baixo custo e ao mesmo tempo, entre as diferentes partes do mundo. A integração das chamadas novas tecnologias à aquisição da língua italiana não só acelera o processo de aprendizagem e ensina novas habilidades tecnológicas, como suscita novas estratégias instrucionais, novo uso do tempo e dos recursos humanos, de modo que os estudantes possam ter e alcançar novos objetivos.



L'idea dell'uso del blog nelle lezioni di Italiano Lingua Straniera parte dall'idea che, come sostiene Silva (2008), "imparare un idioma straniero va oltre a dominare un codice diverso: ha bisogno di conoscere un'altra cultura, il che amplia tremendamente i suoi orizzonti, perché contestualizza gli argomenti delle lezioni" e un blog ben amministrato offre questi sussidi.

Simão Pedro Marinho (2007) afferma che la Web 2.0 è la rete nel tempo di una Società di Autori, in cui ogni cibernauta diventa autore/produttore e condivide con gli altri la sua produzione. Così, si va da lettori isolati a collaboratori nella creazione di informazioni. I blog sono una delle risorse di pubblicazioni più utilizzati in quello che Tim Berners-Lee, creatore della WWW, ha nominato come "Web della lettura/scritta".

I blog si stanno progressivamente trasformando in un utile e versatile strumento di veloce diffusione di informazioni sulla Web. Uno degli esempi di questo è presente nel giornalismo elettronico che è sorso un tempo fa. Oggi i blog dei giornalisti costituiscono la forma di accesso istantaneo alla notizia dell'ultimo momento.

È la forma moderna di fare registro su Internet e integra la categoria dei cosiddetti software sociali, definiti come un utensile, (per aumentare abilità sociali e collaborative umane), come un mezzo (per facilitare connessioni sociali e l'intercambio di informazioni) e come ecologia cognitiva²⁸ (permettendo un sistema di persone, pratiche, valori e tecnologie in un ambiente privato locale). Il software sociale è una nuova ondata delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione che permette preparare gli studenti per partecipare in reti in cui la conoscenza è collettivamente costruita e condivisa.

28 Cf. Lévy, 1998.

Recorrer às TIC significa disponibilizar para os estudantes uma exposição mais ampla das variedades textuais - entrevistas, notícias, artigos de enciclopédia, conversas de rádio, vídeos, dentre outros. As atividades devem ser significativas para os estudantes para que eles alarguem os vínculos afetivos e façam as provas com satisfação.

Dentre as TIC, o blog é uma das mais populares, pois permite o armazenamento de dados dos modelos de texto escritos, em áudio ou em vídeo. Além disso, é possível a interatividade entre quem posta e quem lê, através da própria página. Com o auxílio do blog, há uma grande exposição da língua e da cultura estrangeira concentrada e sistematizada na sua autenticidade, com finalidade didática.

A ideia do uso do blog nas aulas de Italiano Língua Estrangeira parte do pressuposto de que, como afirma Silva (2008), "aprender um idioma estrangeiro vai além de dominar um código diferente: é necessário conhecer uma outra cultura, o que amplia indubitavelmente os seus horizontes, porque contextualiza os assuntos das aulas", e um blog bem gerenciado oferece esses subsídios.

Simão Pedro Marinho (2007) afirma que a **Web 2.0** é a rede no tempo de uma Sociedade de Autores, na qual cada cibernauta se torna um autor/produtor e compartilha com os outros a sua produção. Assim, migra-se da condição de leitores isolados a colaboradores na criação de informações. Os **blogs** representam um dos recursos de publicações mais utilizados naquilo que Tim Berners-Lee, criador da WWW, denominou como "teia da leitura/escrita".

Os **blogs** estão progressivamente se tornando um instrumento útil e versátil de rápida difusão de informações na Web. Um dos exemplos está presente no jornalismo eletrônico, surgido um tempo atrás. Hoje os blogs dos jornalistas constituem a principal forma de acesso instantâneo a notícias em primeira mão. É a forma moderna de registrar na Internet e integra a categoria dos chamados **softwares** sociais, definidos como uma ferramenta (para aumentar habilidades sociais e colaborativas), como um meio (para facilitar conexões sociais e o intercâmbio de informações) e como ecologia cognitiva (permitindo um sistema de pessoas, de práticas, de valores e de tecnologia em um ambiente privado local). O **software** social é uma nova onda das tecnologias da informação e das comunicações que permite preparar os estudantes para participar de redes nas quais o conhecimento é construído e compartilhado coletivamente.



Considerazioni finali

I blog offrono varie risorse. La sua struttura permette diverse opzioni oltre ai testi per registrare idee, pensieri, ecc, come archivi di immagine (statica oppure in moto) e di audio possono essere caricati. Un tempo fa la preparazione di un blog richiedeva la padronanza di conoscenze informatiche specifiche, però oggi non è così. La facilità per creare un blog (modelli “fai da te”), la possibilità di farlo senza costi e senza saperi speciali contribuiscono per la sua espansione su Internet, poiché occorre solo un computer connesso.

La rete mondiale offre con i blog una nuova forma con contenuti non statici, visto che sono ambienti di scrittura collaborativa che possono essere aggiornati ogni giorno ed anche più di una volta al giorno e possono essere riconosciuti a lezione come risorsa utile per l'integrazione della scrittura con la lettura.

Si conclude con Will Richardson (2006), che afferma che sono vari gli aspetti per i quali i blog si costituiscono un elemento di utilizzazione interessante per la lezione di lingua straniera: [1] Si tratta di un utensile costruttivista di apprendimento; [2] ha un pubblico potenziale per il blog, che oltrepassa i limiti della lezione e permette che la produzione degli alunni vada al di là dei muri dell'aula; [3] sono archivi dell'apprendimento costruiti dagli studenti e dai professori; [4] è un utensile democratico che riceve vari stili di scrittura e [5] può favorire lo sviluppo della competenza in determinati punti quando gli alunni focalizzano lettura e scrittura in argomento.

Dunque, un blog può essere una strategia per [1] promuovere un pensiero critico e analitico, [2] promuovere il pensiero creativo, intuitivo e perché è associativo, [3] porta al pensiero analogico; [4] aumenta le possibilità di accesso all'informazione di qualità e [5] abbina il migliore della riflessione individuale, solitaria all'interazione sociale, in un esercizio dell'intelligenza collettiva, procurando contestualizzazione per la lingua ad essere imparata, considerando le funzioni specifiche degli emisferi cerebrali e catalizzando il processo di insegnamento/apprendimento di Italiano LS.

Considerações finais

Os blogs oferecem vários recursos. A sua estrutura permite diversas opções, que vão além dos textos, para registrar ideias, pensamentos, etc, tais como a carga de arquivos de imagens (estáticas ou em movimento) e de áudio. Há algum tempo, a preparação de um blog exigia a padronização de conhecimentos de informática específicos, mas atualmente não é mais assim. A facilidade para criar um blog (modelos “Faça você mesmo”), a possibilidade de fazer isso sem custos e sem saberes especiais contribuem para a sua expansão na Internet, já que requer apenas um computador conectado à rede.

Por meio dos *blogs*, a rede mundial se oferece como uma nova forma, com conteúdos não estáticos, visto que são ambientes de escrita colaborativa que podem ser atualizados várias vezes por dia, e podem ser reconhecidos na aula como um recurso útil para a integração da escrita com a leitura.

Conclui-se com Will Richardson (2006), que afirma que são vários os aspectos para os quais os blogs se constituem um elemento de utilização interessante para as aulas de língua estrangeira: [1] Trata-se de uma ferramenta construtivista de aprendizagem; [2] tem um público potencial para os *blogs*, que ultrapassa os limites das aulas e permite que a produção dos alunos vá além das paredes da sala; [3] são arquivos da aprendizagem construída a partir dos estudantes e dos professores; [4] é uma ferramenta democrática que recebe vários estilos de escrita e, [5] pode favorecer o desenvolvimento das competências sem determinados aspectos quando os alunos focalizam leitura e escrita.

Portanto, um *blog* pode ser uma estratégia para [1] promover um pensamento crítico e analítico, [2] promover o pensamento criativo, e intuitivo e, porque é associativo, [3] levar ao pensamento analógico; [4] aumentar as possibilidades de acesso às informações de qualidade e [5] ligar o melhor da reflexão individual (solitária) à interação social, em um exercício da inteligência coletiva, promovendo contextualização para a língua a ser aprendida, considerando as funções específicas dos hemisférios cerebrais e acelerando o processo de ensinamento/aprendizagem de Italiano Língua Estrangeira.

Riferimenti (Referências)

DANESI, Marcel. Il cervello in aula. Perugia: Guerra, 1998.

FREDDI, Giovanni. Psicolinguistica, sociolinguistica, glottodidattica : la formazione di base dell'insegnante di lingue e di lettere . Torino: UTET,1999.

LÉVY, Pierre. As tecnologias da inteligência: o futuro do pensamento na era da informática. Lisboa: Instituto Piaget, 1992.

MARINHO, Simão Pedro. Blog na Educação e Manual Básico do Blogger. 3 ed. Belo Horizonte: PUC-MG, 2007.

OMAGGIO, Alice. Teaching language in context. 3 ed. Boston: Heinle e Heinle, 2001.

RICHARDSON, Will. Blogs, wikis, podcasts and other powerful web tools for classroom. Tousand Oaks: Corwin, 2006.

SILVA, Rafael F. Ensino de Italiano Língua Estrangeira: o papel da contextualização. Tese de doutorado. Rio de Janeiro: UFRJ/ FL, 2008.



BLOG AND ITALIAN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Abstract:

Since the 90s, the use of the world wide web /Internet has been expanding. Consequently, education professionals have been seeking to use this technology for foreign language teaching, given the ease of access via the internet to texts, audio and video applications in the contextualized living language leave out by mother tongue speakers. Hence, with the development of Distance Learning in the 21st century, due to greater access to new technology and the public policies of the Brazilian Federal government, pedagogical classroom methods and their interplay with Information and Communication Technologies have undergone important adjustments. Instructional informatics is bringing any educational resources for the teachers to hold their classes in an interesting way inserted into the technological world in which we live. It is a fact that the web-connected computer has an important role in education, because it facilitates and speeds up many processes, offering many tools that are used to achieve success in learning. This article proposes, therefore, to make a theoretical-critical reflexion considering the specificity of the field of teaching / learning of modern foreign languages in the context of education in the Brazilian reality, investigating the use of Information and Communication Technologies applied to Education - the blog - as a catalyst for the acquisition of Italian as a Foreign Language.

Key-words:

Italian Foreign Language; information and communication technologies; blog.